

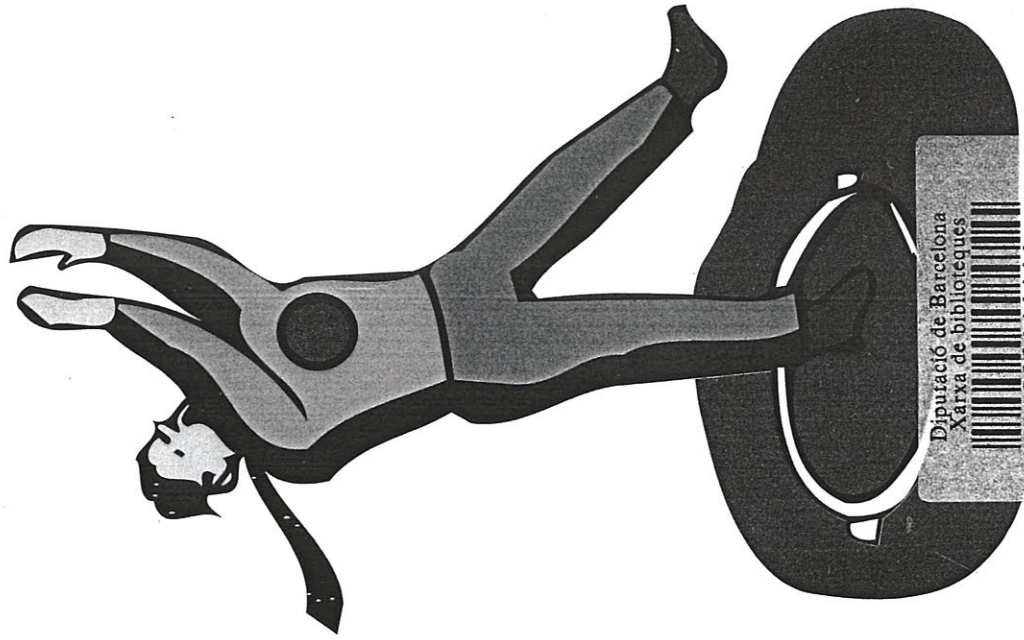
ŚLAWOMIR MROŹEK

L'ARBRE

TRADUCCIÓ DE B. ZABOKLICKA

I F. MIRAVILLES

QUADERNS CREMA



Diputació de Barcelona
Xarxa de biblioteques



1222141441

ŚLAWOMIR MROŻEK

L'ARBRE

Traducció de

BOŽENA ZABOKLICKA

I FRANCESC MIRAVITLLES



R. 27. S/1

MCMXCVIII

Q C

BARCELONA

L'ARBRE

Visc en una casa no lluny de la carretera. Al costat d'aquesta carretera, a l'entrada del revolt, hi creix un arbre.

Quan jo era petit, la carretera encara era un camí de terra. És a dir, polsosa a l'estiu, fangosa a la primavera i a la tardor, i a l'hivern còberta de neu igual que els camps. Ara és d'asfalt totes les estacions de l'any.

Quan jo era jove, pel camí passaven carros de pagesos arrossegats per bous, i només entre la sortida i la posta del sol. Els coneixia tots, perquè eren de per aquí. Eren més rars els carros de cavalls. Ara els cotxes corren per la carretera de dia i de nit. No en conec cap, apareixen de no se sap on i desapareixen cap a no se sap on.

Només l'arbre ha quedat igual, verd des de la primavera fins a la tardor. Creix al meu terreny.

Vaig rebre un escrit de l'Autoritat. «Hi ha el perill—deia l'escrit—que un cotxe pugui topat contra l'arbre, ja que l'arbre creix al revolt. Per tant, s'ha de tallar.»

Em vaig quedar preocupat. Tenien raó. Efectivament, l'arbre és al costat del revolt, i cada vegada hi ha més cotxes que cada vegada corren més de pressa i sense prudència. En qualsevol moment en pot topar algun contra l'arbre.

De manera que vaig agafar una escopeta de dos canons, vaig seure a sota de l'arbre i, en veure acostar-se